

2001

Baccalauréat général - baccalauréat technologique
Epreuve facultative de berbère - 2001
L'usage de calculatrices et des dictionnaires est interdit
Durée de l'épreuve : 2 heures

☛ **3^e Sujet [Rifain]** : toutes les questions du sujet doivent être traitées

TEXTE

Sidi Marek

Sidi Marek inder g Uzɣar g Ijedduɛn. Umi ira iddar, irah ar ssuq ; yufa ij uydi iksi aksum i ugezzar, yewti-t ugezzar-nni. Inna-as Sidi Marek : « Mayar tewtid-t ? ». Inna-as : « Mara iziğ-ak, sy-as aksum, wc-as-t ».

Irah itsara Sidi Marek gi ssuq, iqqim itsewwaq ḥta ar tmeddit. Ruxent aydi-nni idwer d argaz. Inna-as i Sidi Marek : « A y amdduker, teggid day-i lɣir. Ruxa arwah a yar-i tsensed ». Irah ar ict n tezzrut qqarn-as 'Mriqa'. Tennurzem tezzrut, uɛfen a dixer, zrin din ict n temdint.

Inna-as argaz-nni : « Rexmi ya tadfed gi temdint, a din tafed tamyart, nettat d yemma ; a dak-tini 'min texsed' ; a das-tinid 'texss-ayi txatemt-nni i yar-m g fus'. »

Yudef gi temdint ag amdduker-nnes, yufa din tamyart, inna-as : « Texss-ayi txatemt-nni i yar-m g fus. ». Tenna-as : « Lla. Min k-ixeşsen a teksid : tineaçin, aqa-tent ; lwiz, haqa-t. ». Inna-as netta : « Lla. ». Ikkar din ttert iyyam n dyafet. Ami ikkar ad yugur, inna-as : « Texss-ayi txatemt-nni i yar-m g fus. ». Tugi a das-t-tewc. Ibda ittru mmi-s, inna-as : « Mayar tugid a das-t-tewced ? ». Iwa tewca-as-t. Iffy-d bhar-s, uka immut meskin.

Mara ij wargaz yewt-it ca n jjen, irah ad izur g Sidi Marek tert marra, uka ad iffeɣ zay-s jjen : ad ikkar niy ad immet.

[D'après Renisio (1932).]

Questions : toutes les questions (A, B, C) doivent être traitées.

A. Traduire en français les 9 première lignes du texte rifain
(jusqu'à : i yar-m g fus).

B. Répondre (**en berbère**) aux questions suivantes :

- 1- Qui est Sidi Marek et quel est son rôle chez les Rifains ?
- 2- Que lui avait recommandé le chien devenu homme ?
- 3- Que lui arrive-t-il dans la ville où l'homme l'a conduit ?
- 4- Quelle image les Rifains ont-ils des chiens ?